

C e m b r e



Certified Quality
Management System

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

ITALIANO

*This manual is the property of Cembre: any reproduction is forbidden without written permission.
Ce manuel est la propriété de Cembre: toute reproduction est interdite sauf autorisation écrite.
Der Firma Cembre bleibt das Eigentumsrecht der Bedienungsanleitung vorbehalten.
Ohne vorherige schriftliche Genehmigung darf die Bedienungsanleitung weder vollständig noch teilweise vervielfältigt werden.
Este manual es propiedad de Cembre. Toda reproducción está prohibida sin autorización escrita.
Questo manuale è di proprietà della Cembre: ogni riproduzione è vietata se non autorizzata per scritto.*

cod. 6261030

**HYDRAULIC NUT SPLITTING HEAD
TETE HYDRAULIQUE CASSE-ECROUS
HYDRAULISCHER MUTTERNSPRENGER
CABEZA HIDRÁULICA TRONZATUERCAS
TESTA OLEODINAMICA TRANCIADADI**

RHTD3241



**OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL
NOTICE D'UTILISATION ET ENTRETIEN
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**

 **Cembre** — www.cembre.com

Cembre S.p.A.
Via Serenissima, 9
25135 Brescia (Italia)
Telefono: 030 36921
Telefax: 030 3365766
E-mail: info@cembre.com

Cembre Ltd.
Dunton Park
Kingsbury Road, Curdworth - Sutton Coldfield
West Midlands B76 9EB (Great Britain)
Tel.: 01675 470440 - Fax: 01675 470220
E-mail: sales@cembre.co.uk

Cembre S.a.r.l.
22 Avenue Ferdinand de Lesseps
91420 Morangis (France)
Tel.: 01 60 49 11 90 - Fax: 01 60 49 29 10
B.P. 37 - 91421 Morangis Cédex
E-mail: info@cembre.fr

Cembre España S.L.
Calle Verano, 6 y 8 - P.I. Las Monjas
28850 Torrejón de Ardoz - Madrid (España)
Telefono: 91 4852580
Telefax: 91 4852581
E-mail: info@cembre.es

Cembre AS
Fossnes Senter
N-3160 Stokke (Norway)
Phone: (47) 33361765
Telefax: (47) 33361766
E-mail: cembre@cembre.no

Cembre GmbH
Heidemannstraße 166
80939 München (Deutschland)
Telefon: 089/3580676
Telefax: 089/3580677
E-mail: info@cembre.de

Cembre Inc.
Raritan Center Business Park
181 Fieldcrest Avenue
Edison, New Jersey 08837 (USA)
Tel.: (732) 225-7415 - Fax: (732) 225-7414
E-mail: Sales.US@cembreinc.com



WARNING LABELS - ETIQUETTES SIGNALÉTIQUES - WARNSCHILDER - ETIQUETAS DE ATENCIÓN - ETICHETTE D'AVVERTENZA



1	<ul style="list-style-type: none"> - Before using the head, carefully read the instructions in this manual. - Avant d'utiliser cette tête, lire attentivement les instructions de cette notice. - Vor Inbetriebnahme unbedingt die Bedienungsanleitung durchlesen. - Antes de utilizar la cabeza, leer atentamente las instrucciones contenidas en este manual. - Prima di utilizzare la testa, leggere attentamente le istruzioni contenute in questo manuale.
2	<ul style="list-style-type: none"> - Keep hands clear of blade. - Au cours de l'utilisation, tenir les mains éloignées de la lame. - Während des benützen, die Hände von den Messern fernhalten. - Durante su utilización, tener las manos alejadas de la cuchilla. - Durante l'utilizzo, tenere le mani lontane dalla lama.
3	<ul style="list-style-type: none"> - Always wear safety glasses and gloves when operating this tool. - Porter toujours les lunettes de protection et les gants de travail. - Immer mit Schutzbrille und Handschuhen bedienen. - Trabajar siempre con las gafas y guantes de seguridad. - Operare sempre con visiera protettiva e guanti da lavoro.
4	

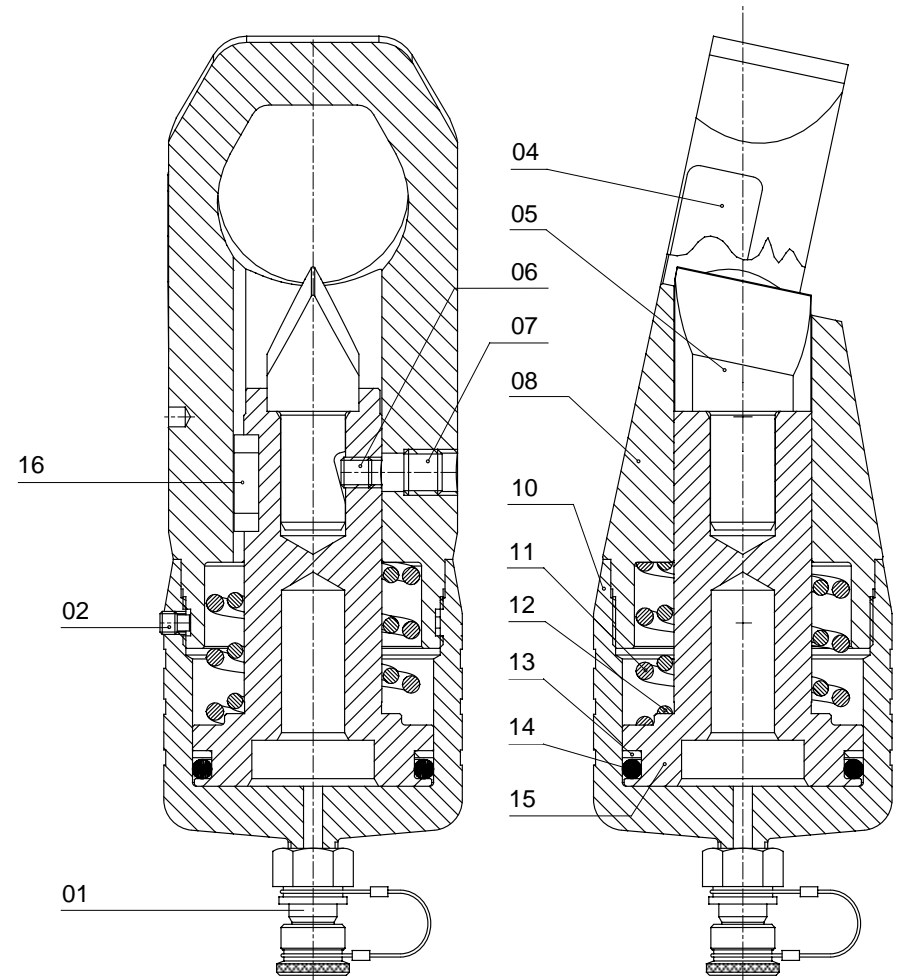


- **IF THE HEAD IS DISASSEMBLED, PAY ATTENTION TO THE RAPID EXPANSION OF THE RAM RETURN SPRINGS.**
- **EN CAS DE DEMONTAGE DE LA TÊTE, PRENDRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION À LA DÉTENTE RAPIDE DES RESSORTS DE RAPPEL PISTON.**
- **IM FALL DER KOPF DEMONTIERT WIRD, MUSS NICHT VERGESSEN WERDEN DAS DIE RÜCKZUGFEDERN SICH SCHNELL AUSDEHNEN.**
- **PARA EL EVENTUAL DESMONTAJE DE LA CABEZA, DEBERÁ PRESTARSE UNA PARTICULAR ATENCIÓN A LA RÁPIDA EXPANSIÓN DE LAS MUELLES DEL PISTÓN DE RETORNO.**
- **NELL'EVENTUALE SMONTAGGIO DELLA TESTA DOVRÀ ESSERE FATTA PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA RAPIDA ESPANSIONE DELLE MOLLE DI RICHIAMO DEL PISTONE.**



FIG. 4
STORAGE CASE
RANGEMENT
LAGERUNG
ALMACENAMIENTO
CUSTODIA

FIG. 5 LONGITUDINAL SECTION
 COUPE LONGITUDINALE
 SCHNITTZEICHNUNG
 SECCION LONGITUDINAL
 SEZIONE LONGITUDINALE



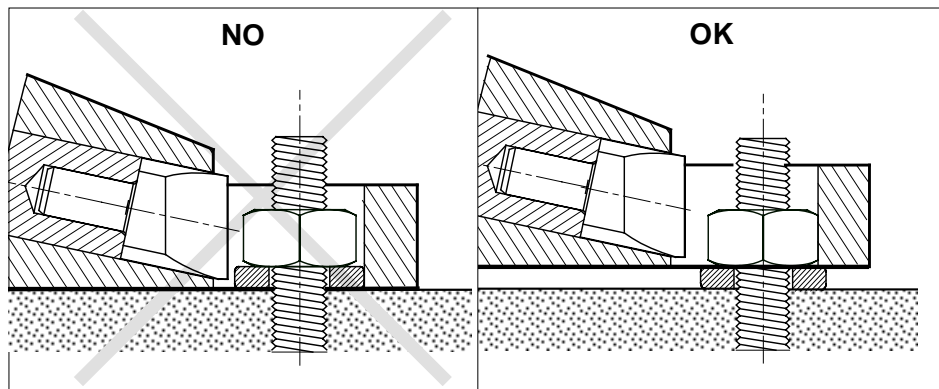


FIG. 1 HEAD POSITIONING - POSITIONNEMENT DE LA TETE - POSITIONIEREN DES KOPFES - COLOCACIÓN DE LA CABEZA - POSIZIONAMENTO DELLA TESTA

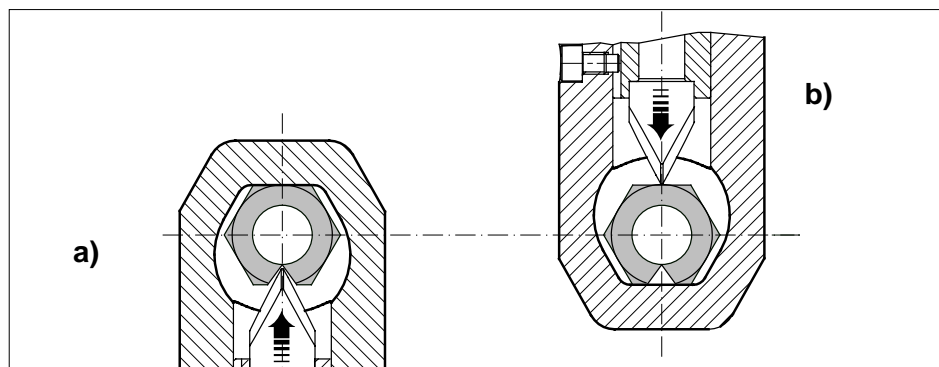


FIG. 2 NUT SPLITTING - CASSE DE L'ECROU - SCHNEIDEN DER MUTTER - CORTE DE LA TUERCA - TRANCIATURA DADO

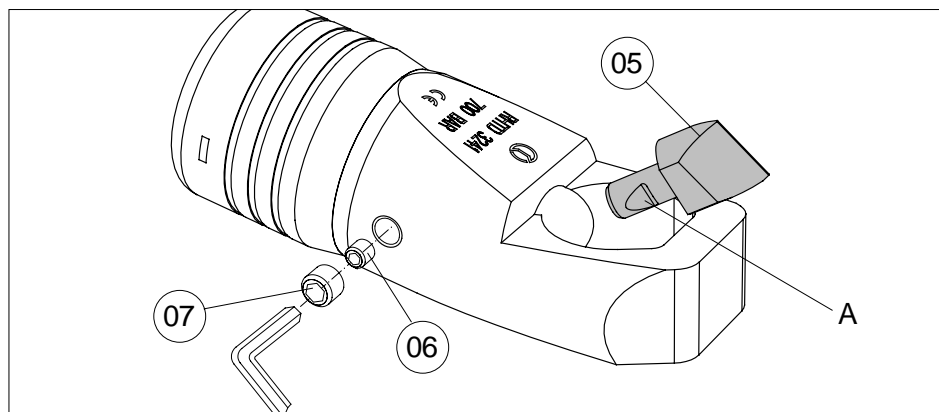


FIG. 3 BLADE CHANGING - CHANGEMENT DE LA LAME - MESSERWECHSEL - CAMBIO DE LA CUCHILLA - CAMBIO DELLA LAMA

HYDRAULIC NUT SPLITTING HEAD TYPE RHTD3241

1. GENERAL CHARACTERISTICS

- **Application range:** suitable for splitting hexagonal and square nuts as listed in **Table 1**, page 4.
- **Developed force:**.....230 kN (25.8 sh ton)
- **Max. operating pressure:** 700 bar (10,000 psi)
- **Dimensions:** length233 mm (9.17 in.)
width..... 75,5 mm (2.97 in.)
- **Weight:**..... 4,6 kg (10.1 lbs)

2. INSTRUCTIONS FOR USE

2.1) Setting

The head is supplied with an automatic, quick fit male coupler suitable for connection to a hydraulic, pneumatic or electrical pump from the **Cembre** range.

2.2) Positioning

Position the head on the nut as illustrated in Fig. 1:

- **Ensure that the blade only cuts on the face of the nut and not on the washer.**



- **Incorrect positioning can cause blade damage.**
- **Never use the head for slackening or tightening nuts.**

2.3) Splitting (Ref. to Fig. 2)

- Connect the head to a suitable pump; operate the pump to advance the blade and split one side of the nut.
- Cease the pumping action when the split in the nut is visible (Fig. 2a) and retract the blade (see § 2.4).
- Rotate the head by 180° and repeat the pumping action until the opposite side of the nut is split (Fig. 2b); the nut is now completely split and can be easily removed without damaging the bolt thread.

2.4) Retracting the blade

Release the oil pressure from the pump and fully retract the blade.

3. MAINTENANCE

The oil pressure inside the head must always be completely released before disconnecting the head from the hose.

All maintenance operations must be performed with the head disconnected from the hydraulic pump hose.

The tool is robust and requires very little daily maintenance.

Compliance with the following points should help to maintain the optimum performance of the tool.

3.1) Accurate cleaning

Dust, sand and dirt are a danger for any hydraulic device.

Avoid putting the head on muddy or dusty ground. Any dirt particles may score the ram and create oil leaks.

Every day, after use, the head must be cleaned with a clean cloth, taking care to remove any residual particles, especially around the moving parts.

3.2) Replacement of the automatic coupler

To replace the automatic coupler proceed as follows:

- Remove the old coupler
- Carefully clean the thread of the head to remove the old sealant.
- Apply teflon tape to the thread.
- Fit the new automatic coupler and tighten to **50 Nm (37 lbf ft)**.

3.3) Storage (Ref. to Fig. 4)

When not in use, the head should be stored and transported in the plastic case, to prevent damage.

Plastic case: **VAL P4**: size 450x290xh100 mm (17.7x11.4x3.9 in.); weight 1,3 kg. (2.8 lbs).

4. BLADE CHANGING (Ref. to Fig. 3)

(only perform this operation with the head disconnected from the pump)

The blade may become worn or damaged through prolonged or improper use.

Replace the damaged blade as follow:

- Make sure that the ram (15) is completely retracted. If this is not the case follow the instructions described in § 2.4.
- With a 6 mm Allen key, remove grub screw (07).
- With a 4 mm Allen key, slacken grub screw (06) until the blade is free (05).
- Remove the old blade from the head.
- Fully insert the new blade, **taking care to orientate the milled side of the tang (A) towards the side of the head with the hole, as illustrated in Fig. 3.**
- Fully tighten grub screw (06) and fit the security grub screw (07).

ATTENTION!

Incorrect blade positioning can cause damage to the same.

5. LISTA DEI COMPONENTI (Rif. a Fig. 5)

N° Codice	Part.	DESCRIZIONE	Q.tà
2593864	01	INNESTO Q14-MS	1
6340082	02	GRANO M 6x8	1
6232038	04	ETICHETTA (TG 0352)	1
6420015	05	LAMA	1
6340140	06	GRANO M 8x8 BLOCC. LAMA	1
6340255	07	GRANO M 12x10	1
6860050	08	TESTA	1
6120081	10	CILINDRO	1
6520626	11	MOLLA EST. RICH. PISTONE	1
6520625	12	MOLLA INT. RICH. PISTONE	1
6040013	★ 13	ANELLO BK	1
6361935	★ 14	GUARNIZIONE OR	1
6620261	15	PISTONE	1
6460479	16	LINGUETTA 8x7x25	1
6000085	★	CONFEZIONE RICAMBIO	

I particolari indicati con (★) sono quelli che la **Cembre** consiglia di cambiare sempre nel caso di un eventuale smontaggio della testa. Detti particolari sono fornibili su richiesta nella **“Confezione Ricambio per RHTD3241”**.

Per ordinare parti di ricambio, specificare sempre i seguenti punti:

- numero di codice del componente
- denominazione del componente
- tipo di testa
- numero di matricola della testa

La garanzia decade qualora vengano utilizzate parti di ricambio non originali Cembre.

6. RESA ALLA Cembre PER REVISIONE

In caso di guasto contattare il nostro **Agente di Zona** il quale vi consiglierà in merito e fornirà le istruzioni necessarie per l'invio dell'utensile alla nostra **Sede**; se possibile, allegare copia del Certificato di Collaudo a suo tempo fornito dalla **Cembre** con l'utensile oppure, in mancanza di altri riferimenti, indicare la data approssimativa di acquisto.

Dadi esagonali		Dadi quadri	
Chiave (mm)	Filetto vite	Chiave (mm)	Filetto vite
27	M 18	27	M 18
30	M 20	30	M 20
41	M 27	36	M 24
		41	M 27

TABELLA 1

3. MANUTENZIONE

Prima di sconnettere l'innesto rapido che allaccia la testa al tubo della pompa oleodinamica, verificare che la pressione dell'olio sia stata completamente rilasciata. Tutte le operazioni di manutenzione devono essere effettuate sulla testa sconnessa dal tubo della pompa oleodinamica.

La testa è robusta e non richiede attenzioni particolari; per ottenere un corretto funzionamento basterà osservare alcune semplici precauzioni:

3.1) Accurata pulizia

Tenere presente che la polvere, la sabbia e lo sporco rappresentano un pericolo per ogni apparecchiatura oleodinamica.

Evitare di appoggiare direttamente la testa su terreni fangosi o polverosi. Eventuali depositi solidi possono infatti provocare la rigatura del cilindro con conseguenti perdite di olio. Dopo ogni giorno d'uso si deve ripulire la testa con uno straccio pulito avendo cura di eliminare lo sporco depositatosi su di essa, specialmente vicino alle parti mobili.

3.2) Sostituzione dell'innesto rapido

Per sostituire l'innesto rapido operare come segue:

- Svitare l'innesto rapido vecchio della testa.
- Pulire accuratamente la filettatura maschio del cilindro rimuovendo ogni residuo della vecchia guarnizione.
- Ricostituire la guarnizione sulla filettatura maschio del cilindro con nastro di teflon.
- Avvitare l'innesto rapido nuovo sulla testa serrando con coppia **50 Nm (37 lbf ft)**.

3.3) Custodia (Rif. a Fig. 4)

Per proteggere la testa da urti accidentali e dalla polvere, quando non viene utilizzata, è bene custodirla nell'apposita valigetta accuratamente chiusa.

Questa valigetta (tipo **VAL P4**) ha dimensioni 450x290x100 mm (17.7x11.4x3.9 in.) e pesa 1,3 kg (2.8 lbs).

4. CAMBIO DELLA LAMA (Rif. a Fig. 3)

(operazione da effettuare solo con testa sconnessa dalla pompa)

Può accadere che, per un uso prolungato o improprio, la lama si danneggi.

La sostituzione della lama danneggiata con la nuova è semplice:

- Assicurarsi che il pistone (15) sia completamente represso, se ciò non fosse seguire le istruzioni descritte al § 2.4.
- Con chiave a brugola da 6 mm, togliere il grano (07).
- Con chiave a brugola da 4 mm, allentare il grano (06) sino a liberare la lama (05).
- Sfilare dalla testa la lama da sostituire.
- Inserire a fondo la nuova lama, **avendo cura di orientare il lato fresato del codolo (A) verso il lato della testa su cui è previsto il foro, come illustrato in Fig. 3.**
- Serrare a fondo il grano (06) e rimontare il grano di sicurezza (07).

ATTENZIONE!

Posizionamenti errati della lama possono causarne il danneggiamento.

5. PART LIST (Ref. to Fig. 5)

Code N°	Item	DESCRIPTION	Qty
2593864	01	Q14-MS COUPLER	1
6340082	02	M 6x8 GRUB SCREW	1
6232038	04	LABEL (TG 0352)	1
6420015	05	BLADE	1
6340140	06	M 8x8 GRUB SCREW	1
6340255	07	M 12x10 GRUB SCREW	1
6860050	08	HEAD	1
6120081	10	CYLINDER	1
6520626	11	RAM RETURN OUTER SPRING	1
6520625	12	RAM RETURN INNER SPRING	1
6040013	★ 13	BACK-UP RING	1
6361935	★ 14	SEAL	1
6620261	15	RAM	1
6460479	16	8x7x25 REED	1
6000085	★	SPARE PARTS PACKAGE	

The items marked (★) are those **Cembre** recommend replacing if the tool is disassembled. These items are supplied on request in the **“RHTD3241 Spare Parts Package”**

When ordering spare parts always specify the following:

- code number of item
- name of item
- type of tool
- tool serial number

The guarantee is void if parts used are not Cembre original spares.

6. RETURN TO Cembre FOR OVERHAUL

In the case of a breakdown contact our **Area Agent** who will advise you on the problem and give you the necessary instructions on how to dispatch the tool to our **nearest service Centre**; if possible, attach a copy of the Test Certificate supplied by **Cembre** together with the tool or, if no other references are available, indicate the approximate purchase date and the tool serial number.

Hexagonal nut		Square nut	
Spanner (mm)	Screw thread	Spanner (mm)	Screw thread
27	M 18	27	M 18
30	M 20	30	M 20
41	M 27	36	M 24
		41	M 27

TABLE 1

TETE HYDRAULIQUE CASSE-ECROUS TYPE RHTD3241

1. CARACTERISTIQUES GENERALES

- **Domaine d'application:** conçue pour casser les écrous hexagonaux et carrés comme indiqué dans le **Tableau 1** page 7.
- **Force développée:** 230 kN (25.8 sh ton)
- **Pression max.:** 700 bar (10,000 psi)
- **Dimensions:** hauteur 233 mm (9.17 in.)
largeur 75,5 mm (2.97 in.)
- **Poids:** 4,6 kg (10.1 lbs)

2. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

2.1) Mise en service

La tête est munie d'un raccord rapide mâle à blocage automatique et peut être reliée aussi bien à des pompes hydrauliques à pied, qu'à des pompes pneumo et électro-hydrauliques **Cembre**.

2.2) Positionnement

Placer la tête sur l'écrou à casser comme le montre la Fig. 1 de façon à ce que:

- **La lame agisse uniquement sur la face de l'écrou sans toucher la rondelle associée.**



- **Un positionnement incorrect de la tête peut endommager la lame.**
- **Ne jamais utiliser la tête pour desserrer ou serrer des écrous.**

2.3) Casse (Voir Fig. 2)

- Actionner la pompe à laquelle la tête est reliée; la lame se met en mouvement pour s'approcher de l'écrou et procéder à la casse.
- Interrompre l'action de pompage lorsque l'on observe que la face de l'écrou est cassée (Fig. 2a); rentrer la lame (voir § 2.4).
- Tourner la tête de 180° et répéter l'opération de pompage jusqu'à ce que l'on parvienne à casser le côté opposé de l'écrou (Fig. 2b); l'écrou est ainsi complètement coupé, on pourra facilement l'enlever sans endommager le filet de la vis.

2.4) Réouverture de la lame

Pour rentrer la lame, agir sur le dispositif d'évacuation de la pression d'huile de la pompe jusqu'à ce que la lame soit complètement rétractée.

TESTA OLEODINAMICA TRANCIADADI TIPO RHTD3241

1. CARATTERISTICHE GENERALI

- **Campo di applicazione:** adatta a tranciare dadi esagonali e quadrati come indicato in **Tabella 1** a pag. 16.
- **Forza sviluppata:** 230 kN (25.8 sh ton)
- **Pressione massima di esercizio:** 700 bar (10,000 psi)
- **Dimensioni:** lunghezza 233 mm (9.17 in.)
larghezza (diametro cilindro) 75,5 mm (2.97 in.)
- **Peso:** 4,6 kg (10.1 lbs)

2. ISTRUZIONI PER L'USO

2.1) Preparazione

La testa è provvista di innesto rapido maschio con bloccaggio automatico e può essere connessa sia a pompe oleodinamiche a pedale, sia a pompe pneumo o elettro-oleodinamiche di costruzione **Cembre**.

2.2) Posizionamento

Posizionare la testa sul dado da tranciare come illustrato in Fig. 1, in modo che:

- **La lama agisca solo sulla faccia del dado senza interessare la relativa rondella.**



- **Posizionamenti non corretti della testa possono causare il danneggiamento della lama.**
- **Non utilizzare mai la testa per allentare o serrare dadi.**

2.3) Tranciatura (Rif. a Fig. 2)

- Azionare la pompa cui è collegata la testa: inizia il movimento della lama per l'accostamento al dado e la successiva tranciatura.
- Interrompere l'azione di pompaggio quando si avverte la rottura della faccia del dado (Fig. 2a); riaprire la lama (vedi § 2.4).
- Ruotare la testa di 180° e ripetere l'operazione di pompaggio sino ad ottenere la tranciatura del lato opposto del dado (Fig. 2b); il dado così completamente spezzato, potrà essere facilmente asportato senza danneggiamenti al filetto del bullone.

2.4) Riapertura della lama

Per riaprire la lama agire sul dispositivo di rilascio pressione olio della pompa fino a che la lama sia completamente retratta.

5. LISTA DE COMPONENTES (Ref. a Fig. 5)

N° Código	Elem.	DESCRIPCION	C.dad
2593864	01	ACOPLAMIENTO Q14-MS	1
6340082	02	TORNILLO M 6x8	1
6232038	04	ETIQUETA (TG 0352)	1
6420015	05	CUCHILLA	1
6340140	06	TORNILLO M 8x8	1
6340255	07	TORNILLO M 12x10	1
6860050	08	CABEZA	1
6120081	10	CILINDRO	1
6520626	11	MUELLE RET. PISTON	1
6520625	12	MUELLE RET. PISTON	1
6040013	★ 13	ANILLA DE PLASTICO BK	1
6361935	★ 14	JUNTA DE GOMA ORM	1
6620261	15	PISTON	1
6460479	16	LENGÜETA 8X7X25	1
6000085	★	PAQUETE DE REPUESTO	

Los elementos indicados con (★) son aquellos que **Cembre** aconseja cambiar en el caso de un posible desmontaje de la cabeza. Estos elementos se suministran bajo pedido en el “Paquete de Repuesto para RHTD3241”.

Al pedir piezas de repuesto, indicar siempre los elementos siguientes:

- número de código del elemento
- descripción del elemento
- tipo de cabeza
- número de serie de la cabeza

La garantía pierde eficacia si se utilizan piezas de repuesto distintas de las originales Cembre.

6. DEVOLUCION A Cembre PARA REVISIONES

En caso de fallo de la herramienta, contactar con nuestro **Agente de Zona** quien les aconsejará y eventualmente les facilitará las instrucciones necesarias para remitir la herramienta a nuestro **centro de servicio más cercano**. En tal caso, adjuntar a ser posible una copia del Certificado de Ensayo entregado en su día por **Cembre** con la herramienta o a falta de otro elemento de referencia indicar la fecha de compra aproximada y el número de serie.

Tuerca hexagonal		Tuerca cuadrada	
Llave (mm)	Rosca tornillo	Llave (mm)	Rosca tornillo
27	M 18	27	M 18
30	M 20	30	M 20
41	M 27	36	M 24
		41	M 27

TABLA 1

3. ENTRETIEN

Avant de débrancher le raccord rapide qui relie la tête au flexible de la pompe hydraulique, vérifier que la pression de l'huile a été complètement évacuée. Toutes les opérations d'entretien doivent être effectuées sur la tête débranchée du flexible de la pompe hydraulique.

Cette tête est robuste et ne nécessite aucune préoccupation ou entretien particulier. Les recommandations qui suivent sont néanmoins souhaitables pour lui assurer une longévité optimum:

3.1) Nettoyage élémentaire

Veiller à protéger l'outil de la poussière, du sable et de la boue qui sont un danger à tout système hydraulique. Chaque jour après utilisation, l'outil doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon propre, tout particulièrement aux endroits de pièces mobiles.

3.2) Remplacement du raccord rapide

Pour remplacer le raccord rapide, procéder de la façon suivante:

- Dévisser l'ancien raccord rapide de la tête.
- Nettoyer soigneusement le filetage du cylindre pour enlever tous les résidus de téflon.
- Recouvrir le filetage du cylindre de téflon.
- Visser le raccord rapide neuf sur la tête en appliquant un couple de serrage de **50 Nm (37 lbf ft)**.

3.3) Rangement (Voir Fig. 4)

Il est de bonne règle de remettre l'outil dans son coffret, fermé, après usage, en protection des chocs et de la poussière.

Le coffret (type **VAL P4**) a comme dimensions 450x290x100 mm (17.7x11.4x3.9 in.) et un poids de 1,3 kg (2.8 lbs).

4. CHANGEMENT DE LA LAME (Voir Fig. 3)

(opération à effectuer exclusivement la tête débranchée de la pompe)

Il peut arriver que la lame s'abîme à la suite d'un emploi prolongé ou incorrect.

L'opération qui consiste à remplacer la lame endommagée par une lame neuve est simple à réaliser:

- S'assurer que le piston (15) soit complètement rétracté; si ce n'est pas le cas, suivre les instructions décrites au § 2.4.
- Enlever la vis (07) à l'aide d'une clé allen de 6 mm.
- Desserrer la vis (06) à l'aide d'une clé allen de 4 mm jusqu'à ce que la lame (05) soit libérée.
- Extraire de la tête la lame à remplacer.
- Introduire à fond la lame neuve **en ayant soin d'orienter le côté fraisé du cône (A) vers le côté de la tête présentant le trou correspondant comme le montre la Fig. 3.**
- Serrer à fond la vis (06) et remonter la vis de sécurité (07).

⚠ ATTENTION !

Une lame positionnée de façon incorrecte est susceptible de s'endommager.

5. PIÈCES DETACHÉES (Voir Fig. 5)

N° Code	Pièce	DENOMINATION	Q.té
2593864	01	RACCORD Q14-MS	1
6340082	02	VIS SANS TETE M 4x6	1
6232038	04	ETIQUETTE (TG 0352)	1
6420015	05	LAME	1
6340140	06	VIS SANS TETE M 8x8	1
6340255	07	VIS SANS TETE M 12x10	1
6860050	08	TETE	1
6120081	10	CYLINDRE	1
6520626	11	RESSORT DE RAPPEL PISTON	1
6520625	12	RESSORT DE RAPPEL PISTON	1
6040013	★ 13	ANNEAU TEFLON	1
6361935	★ 14	JOINT TORIQUE	1
6620261	15	PISTON	1
6460479	16	LANGUETTE 8x7x25	1
6000085	★	PAQUET RECHANGE	

Les éléments accompagnés d'un (★) sont ceux que **Cembre** recommande de remplacer en cas de démontage de la pompe. Ces éléments sont fournis sur demande dans le "Paquet Rechange pour RHTD3241".

Lors de la commande de pièces détachées, veuillez indiquer toujours les éléments suivants:

- numéro de code article de la pièce
- désignation de la pièce
- type de tête
- numéro de série de la tête

La garantie perd tout effet en cas d'emploi de pièces détachées différentes des pièces d'origine Cembre.

6. ENVOI EN REVISION A Cembre

En cas de dysfonctionnement de l'appareil, merci de vous adresser à notre **Agent Régional** qui vous conseillera et le cas échéant vous donnera les instructions nécessaires pour envoyer l'outil à notre **Centre de Service** le plus proche. Dans ce cas, joindre une copie du Certificat d'Essai livré par **Cembre** avec l'outil ou, à défaut d'autres éléments de référence, indiquer la date d'achat approximative et numéro de série.

Ecrou hexagonal		Ecrou carré	
Clé (mm)	Filetage vis	Clé (mm)	Filetage vis
27	M 18	27	M 18
30	M 20	30	M 20
41	M 27	36	M 24
		41	M 27

TABLEAU 1

3. MANTENIMIENTO

Antes de desensamblar el acoplamiento rápido que une la cabeza al manguera de la bomba hidráulica, comprobar que se ha evacuado completamente la presión del aceite.

Todas las operaciones de mantenimiento se deben llevar a cabo con la cabeza desconectada de la manguera de la bomba hidráulica.

Esta cabeza es robusta y no requiere cuidados especiales para obtener un funcionamiento correcto, bastará tener algunas precauciones sencillas:

3.1) Limpieza adecuada

Tenga presente que el polvo, la arena y la suciedad en general, representan un peligro para toda herramienta hidráulica. Tras cada día de uso, se debe limpiar la herramienta con un trapo limpio, teniendo cuidado de eliminar la suciedad depositada, especialmente junto a las partes móviles.

3.2) Cambio del acoplamiento rápido

Para cambiar el acoplamiento rápido, actuar de la manera siguiente:

- Desenroscar el acoplamiento rápido usado de la cabeza.
- Limpiar cuidadosamente la rosca macho del cilindro para quitar todo residuo de la junta antigua.
- Reconstituir la junta en la rosca macho del cilindro con cinta de teflón.
- Enroscar el acoplamiento rápido nuevo sobre la cabeza apretando con un par **50 Nm (37 lbf ft)**.

3.3) Almacenamiento (Ref. a Fig. 4)

Para proteger la cabeza de golpes accidentales y del polvo cuando no se va a utilizar, es conveniente guardarla en su estuche de plástico de cierre hermético.

Dicho estuche (mod. **VAL P4**) de dimensiones 450x290x100 mm (17.7x11.4x3.9 in.) y pesa 1,3 kg (2.8 lbs).

4. CAMBIO DE LA CUCHILLA (Ref. a Fig. 3)

(esta operación se debe efectuar exclusivamente con la cabeza desconectada de la bomba)

Puede suceder que la cabeza se estropee tras un uso prolongado o impropio.

La operación de cambio de la cuchilla estropeada por una nueva es sencilla:

- Comprobar que el pistón (15) esté completamente retraído; de no ser así, seguir las instrucciones del punto 2.4.
- Con una llave Allen de 6 mm, quitar el tornillo (07).
- Con una llave Allen 4 mm, aflojar el tornillo (06) hasta soltar la cuchilla (05).
- Extraer de la cabeza la cuchilla que se desea cambiar.
- Insertar a fondo la cuchilla nueva **teniendo cuidado de orientar el lado fresado del mango (A) hacia el lado de la cabeza donde está previsto el agujero, como se muestra en la Fig. 3.**
- Apretar a fondo el tornillo (06) y volver a montar el tornillo de seguridad (07).

⚠ ATENCIÓN!

La cuchilla puede estropearse a causa de una colocación errónea.

CABEZA HIDRÁULICA TRONZATUERCAS TIPO RHTD3241

1. CARACTERÍSTICAS GENERALES

- **Campo de aplicación:** idónea para tronzar tuercas hexagonales y cuadradas según se indica en la **Tabla 1** de la pág. 13.
- **Fuerza desarrollada:**.....230 kN (25.8 sh ton)
- **Presión máxima de trabajo:**..... 700 bar (10,000 psi)
- **Dimensiones:** longitud..... 233 mm (9.17 in.)
anchura 75,5 mm (2.97 in.)
- **Peso:**4,6 kg (10.1 lbs)

2. INSTRUCCIONES DE USO

2.1) Preparación

La cabeza está provista de un acoplamiento rápido automático, y puede ser conectada tanto a bombas hidráulicas de pedal, como a bombas neumo y electro-hidráulicas fabricadas por **Cembre**.

2.2) Colocación

Situar la cabeza encima de la tuerca que se quiere cortar como se indica en la Fig. 1, de tal manera que:

- **La cuchilla solamente actúe sobre la cara de la tuerca sin tocar la arandela.**



- **Una colocación incorrecta de la cabeza podría dañar la cuchilla.**
- **No utilizar nunca la cabeza para aflojar o para apretar tuercas.**

2.3) Corte (Ref. a Fig. 2)

- Accionar la bomba a la cual está conectada la cabeza; la cuchilla empieza a moverse para acercarse a la tuerca y sucesivamente cortarla.
- Interrumpir la acción de bombeo cuando se observe que la cara de la tuerca está rota (Fig. 2a); volver a abrir la cuchilla (véase § 2.4).
- Girar la cabeza de 180° y repetir la operación de bombeo hasta cortar el lado opuesto de la tuerca (Fig. 2b); la tuerca está así completamente partida y se podrá quitar fácilmente sin estropear la rosca del tornillo.

2.4) Reapertura de la cuchilla

Para volver a abrir la cuchilla, actuar sobre el dispositivo de evacuación de la presión de aceite de la bomba hasta que la cuchilla se haya retraído completamente.

HYDRAULISCHER MUTTERNSPRENGER TYP RHTD3241

1. ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

- **Anwendungsbereich:** geeignet für das Schneiden von Sechskant- und Vierkantmuttern entsprechend **Tabelle 1** auf Seite 10.
- **Kraft:**230 kN (25.8 sh ton)
- **Max. Arbeitsdruck:**..... 700 bar (10,000 psi)
- **Abmasse:** Länge..... 233 mm (9.17 in.)
Breite 75,5 mm (2.97 in.)
- **Gewicht:**.....4,6 kg (10.1 lbs)

2. BEDIENUNGSHINWEISE

2.1) Vorbereitung

Der Kopf ist mit einem Schnellanschluß mit automatischer Sperre versehen und kann sowohl mit hydraulischen Pumpen mit Pedal als auch mit pneumatisch- sowie elektrohydraulischen Pumpen der Firma **Cembre** verbunden werden.

2.2) Positionieren

Den Kopf auf die zu schneidende Mutter, wie in Abb. 1 gezeigt, so positionieren, daß:

- **Das Messer ausschließlich auf die Stirnfläche der Mutter wirkt und die entsprechende Scheibe nicht berührt.**



- **Wenn der Kopf nicht auf korrekte Weise positioniert wird, kann Messer beschädigt werden.**
- **Den Kopf nicht zum Lösen bzw. Anziehen der Muttern verwenden.**

2.3) Schneiden (Siehe Bild 2)

- Die Pumpe, mit der der Kopf verbunden ist, betätigen: Das Messer beginnt, sich zu bewegen, um sich der Mutter anzunähern und um das Schneiden durchzuführen.
- Das Pumpen unterbrechen, wenn festgestellt wird, daß die Stirnseite der Mutter kaputt gegangen ist (Abb. 2a). Das Messer erneut öffnen (siehe § 2.4).
- Den Kopf um 180° drehen und das Pumpen wiederholen, bis die andere Seite der Mutter (Abb. 2b) geschnitten worden ist. Die auf diese Weise vollständig geteilte Mutter kann leicht entfernt werden, ohne das Bolzengewinde zu beschädigen.

2.4) Messeröffnung

Um das Messer zu öffnen, hat man die Vorrichtung zur Senkung des Öldrucks in der Pumpe zu betätigen, bis das Messer vollständig zurückgezogen ist.

3. WARTUNG

Vor dem Schnellanschluß zur Verbindung des Kopfes mit dem Hochdruckschlauch der hydraulischen Pumpe hat man sich zu vergewissern, daß der Öldruck vollständig abgelassen worden ist.

Sämtliche Kopf-Wartungsarbeiten sind mit abgetrenntem Kopf vom Hochdruckschlauch der hydraulischen Pumpe durchzuführen.

Der Kopf ist robust und benötigt keine spezielle Pflege oder Instandhaltung. Zur Erhaltung der Garantieansprüche beachten Sie folgende Hinweise:

3.1) Pflege

Dieses hydraulische Werkzeug sollte vor starker Verschmutzung geschützt werden, da diese für ein hydraulisches System gefährlich ist. Jeden Tag nach der Arbeit sollte das Werkzeug mit einem Tuch von Schmutz und Staub gereinigt werden, besonders die beweglichen Teile.

3.2) Ersatz des Schnellanschlusses

Wie folgt vorgehen, um den Schnellanschluß zu ersetzen:

- Den alten Schnellanschluß des Kopfes losschrauben.
- Das Außengewinde des Zylinders sorgfältig reinigen und die Rückstände der alten Dichtung entfernen.
- Ein Teflon-Band um das Außengewinde wickeln, um die Dichtung erneut herzustellen.
- Den neuen Schnellanschluß mit einem Drehmoment von **50 Nm (37 lbf ft)** auf dem Kopf einschrauben.

3.3) Lagerung (Siehe Bild 4)

Wenn das Werkzeug nicht benötigt wird, sollte es in der abschliessbaren Kunststoffkassette gelagert werden und ist somit gegen Beschädigungen wie Stoss und Staub geschützt.

Die Kunststoffkassette (Typ **VAL P4**) hat die Abmasse 450x290x100 mm (17.7x11.4x3.9 in.) und ein Gewicht von 1,3 kg (2.8 lbs).

4. MESSERWECHSEL (Siehe Bild 3)

(Dieser Arbeitsgang ist ausschließlich von der Pumpe abgetrennten Kopf zu erfolgen)

Es kann vorkommen, daß das Messer wegen verlängertem bzw. unsachgemäßem Gebrauch beschädigt wird.

Der Ersatz des beschädigten Messers durch das neue Messer ist einfach:

- Der Kolben (15) muß vollständig zurückgezogen sein. Ist dies nicht der Fall, sind die Anweisungen des § 2.4. zu befolgen.
- Die Imbusschraube (07) mit Imbusschüssel von 6 mm entfernen.
- Die Imbusschraube (06) mit Imbusschüssel von 4 mm lösen, bis das Messer (05) befreit wird.
- Das zu ersetzende Messer vom Kopf herausziehen
- Das neue Messer bis in die Tiefe einsetzen, wobei man sich vergewissert, daß die efräste Seite des Endstücks **(A)- gegen die Seite des Kopfes, auf der das Loch entsprechend Abb. 3 vorgesehen worden ist, auf korrekte Weise gerichtet ist.**
- Die Imbusschraube (06) gut anziehen und die Sicherheitsimbusschraube (07) erneut montieren.

⚠ ACHTUNG !

Wenn das Messer auf falsche Weise positioniert wird, kann es beschädigt werden.

5. ERSATZTEILLISTE (Siehe Bild 5)

Codenr.	Teil	BESCHREIBUNG	Menge
2593864	01	SCHNELLANSCHLUSS Q14-MS	1
6340082	02	IMBUSSCHRAUBE M 6x8	1
6232038	04	AUFKLEBER (TG 0352)	1
6420015	05	MESSER	1
6340140	06	IMBUSSCHRAUBE M 8x8	1
6340255	07	IMBUSSCHRAUBE M 12x10	1
6860050	08	KOPF	1
6120081	10	ZYLINDER	1
6520626	11	AUßERFEDER	1
6520625	12	INNERFEDER	1
6040013	★ 13	STÜTZRING	1
6361935	★ 14	DICHTUNG ORM	1
6620261	15	KOLBEN	1
6460479	21	ZUNGE 8x7x25	1
6000085	★	ERSATZTEILPACKUNG	

Die mit (★) gekennzeichneten Bestandteile sind jene, welche **Cembre** auszuwechseln empfiehlt, falls der Kopf in seine Bestandteile zerlegt wird. Genannte Einzelteile sind auf Anfrage in der "Ersatzteilpackung RHTD3241" erhältlich.

Geben Sie bei der Bestellung aller Ersatzteile folgende Informationen an:

- Codenummer des Ersatzteils
- Beschreibung des Ersatzteils
- Kopf Typ
- Seriennr. vom Kopf

Die Garantie verfällt, wenn nicht Originalteile aus dem Hause Cembre in das Gerät eingebaut werden.

6. EINSCHICKEN AN Cembre ZUR ÜBERPRÜFUNG

Sollten am Gerät Fehler auftauchen, wenden Sie sich bitte an unsere Gebietsvertretung, welche Sie gerne beraten und Ihnen alle nötigen Informationen zum Einschicken des Gerätes an unseren Hauptsitz geben wird. Wenn vorhanden, legen Sie dem Gerät bitte das von **Cembre** mitgelieferte Überprüfungszeugnis bei; In Ermangelung dieser Informationen geben Sie bitte an, wann Sie das Gerät erworben haben.

Sechskantschraubenmutter		Vierkantmutter	
Schlüssel (mm)	Schraubengewinde	Schlüssel (mm)	Schraubengewinde
27	M 18	27	M 18
30	M 20	30	M 20
41	M 27	36	M 24
		41	M 27

TABELLE 1